

# Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

## Chapter 5

יְחָזִיק-אֶת-אֲחֻזָּתוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְשָׁמַר וְנָמְנָה וְאִשְׁתּוֹ שְׁפִירָה מָכַר אֶת-אֲחֻזָּתוֹ: Acts5:1

אֶת-אִשְׁתּוֹ וְשָׁמַר וְנָמְנָה וְאִשְׁתּוֹ שְׁפִירָה מָכַר אֶת-אֲחֻזָּתוֹ:

1. w'ish 'echad ush'mo Chanan'Yah w'ish'to Shappirah makar 'eth-'achuzatho.

**Acts5:1** But a certain man named ChananYah,  
with his wife Shappirah, sold a possession,

<5:1> Ἄνὴρ δέ τις Ἀνανίας ὀνόματι σὺν Σαπφίρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα

1 Anēr de tis Hananias onomati syn Sapphirē tē gynaiki autou epōlēsen ktēma

Man and a certain Ananias by name with Sapphira his wife sold property

כָּבֹד-אֶת-אֲחֻזָּתוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְשָׁמַר וְנָמְנָה וְאִשְׁתּוֹ שְׁפִירָה מָכַר אֶת-אֲחֻזָּתוֹ: 2

בְּיָמָיו מִן-הַמְּחִיר וַיִּסְתֵּר וְאִשְׁתּוֹ יָדְעָתָּה גַם-הִיא וַחֲלָק אֶת-הַבִּיאָה וַיִּשֶׂם לְרַגְלֵי הַשְּׁלִיחִים:

2. wayiqach min-ham'chir wayas'ter w'ish'to yoda'ath gam-hi'  
w'cheleq 'echad hebi' wayasem l'rag'ley hash'lichim.

**Acts5:2** and he took from the price and hid it, his wife also being aware of it,  
and brought a certain part and laid it at the feet of the apostles.

<2> καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός,  
καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.

2 kai enosphisato apo tēs timēs, syneiduiēs kai tēs gynaikos,

and he misappropriated from the price, having known also the wife,

kai enekkas meros ti para tous podas tōn apostolōn ethēken.

and having brought a certain part at the feet of the apostles he laid it.

וַיִּשְׁמַע פֶּטְרוֹס אֶת-כָּבֹד אֶת-אֲחֻזָּתוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְשָׁמַר וְנָמְנָה וְאִשְׁתּוֹ שְׁפִירָה מָכַר אֶת-אֲחֻזָּתוֹ: 3

גַּם-הִיא יָדְעָתָּה גַם-הִיא וַחֲלָק אֶת-הַבִּיאָה וַיִּשֶׂם לְרַגְלֵי הַשְּׁלִיחִים:

3. wayo'mer Pet'ros Chanan'Yah lamah zeh mile' hasatan 'eth-l'bab'ak l'shaqer  
l'Ruach haQodesh ul'has'tir mim'chir hasadeh.

**Acts5:3** But Petros (Kepha) said, “ChananYah, why has the satan filled your heart to lie  
to the Holy Spirit and to keep back from the price of the land?”

<3> εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου,  
ψεύσασθαι σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;

3 eipen de ho Petros, Hanania, dia ti eplērōsen ho Satanas tēn kardia sou,

But said Peter, “Ananias, why filled Satan your heart,

pseusasthai se to pneuma to hagion kai nosphisasthai apo tēs timēs tou chōriou?

that you lied to the Spirit Holy and misappropriated from the price of the land?”

4  
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמְּכָרִים וְגַם־אֶת־הַיָּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים  
וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים  
וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים וְגַם־הַיְּהוּדִים

ד הלא נשאלך הנה טרם המכרו וגם אחרי נמכר הנה ביהך  
ולמה שמת על לבבך הדבר הזה לא שפרת לבני אדם  
כי אם לאלהים:

4. halo' shel'ak hayah terem himak'ro w'gam-'acharey nim'kar hayah b'yadeak  
w'lamah sam'at `al-l'bab'ak hadabar hazeh lo' shiqar'at lib'ney 'adam  
ki 'im-l'Elohim.

Acts5:4 “While it remained, was it not your own? and after it was sold,  
was it not under your control? Why is it that you have conceived this deed in your heart?  
You have not lied to the sons of men but to Elohim.

<4> οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενον καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῆ ἐξουσίᾳ ὑπήρχεν;  
τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώπους ἀλλὰ τῷ θεῷ.

4 ouchi menon soi emenen

“Not while remaining with you it was remaining

kai prathen en tē sē exousiā hypērchen?

and having been sold in your authority it was?

ti hoti ethou en tē kardiā sou to pragma touto? ouk epseusō anthrōpois alla tō theō.

Why was put in your heart this deed? You did not lie to men but to the Elohim.”

5  
וְיָקוּמוּ הַצְעִירִים וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ  
וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ  
וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ

ה ויבשמו הצעירים את הדברים הנפלה ארצה ויגווע  
ותהי יראה גדולה על כל השומעים:

5. w'kish'mo`a Chanan'Yah 'eth-had'barim ha'eleh naphal 'ar'tsah  
wayig'wa` wat'hi yir'ah g'dolah `al kal-hashom'im.

Acts5:5 And as he heard these words, ChananYah fell down to the ground  
and breathed his last. And great fear came upon all who heard of this.

<5> ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν,  
καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.

5 akouōn de ho Hananias tous logous toutous pesōn exepsyxen,

And hearing Ananias these words having fallen down, he died,

kai egeneto phobos megas epi pantas tous akouontas.

and there came great fear upon all the ones listening.

6  
וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ  
וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ

ו ויקומו הצעירים וישאוהו ויקברוהו ויקברוהו

6. wayaqumu hats'irim waya'as'phu 'otho wayisa'uhu hachutsah wayiq'b'ruhu.

Acts5:6 The young men arose and wrapped him up, and carried him out and buried him.

<6> ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.

6 anastantes de hoi neōteroi synesteilan auton

And having arisen, the young men wrapped up him

kai exenegkantes ethapsan.

and having carried him out they buried him.

זוֹיְהִי כְּמִשְׁלֹשׁ שָׁעוֹת וַתָּבֹא אִשְׁתּוֹ  
וְהָיָא לֹא יָדְעָה אֵת אֲשֶׁר נַעֲשְׂהָ:

7. way'hi k'mish'lsh sha`oth watabo' 'ish'to w'hi' lo' yad`ah 'eth 'asher na`asah.

Acts5:7 and it came to be about three hours later,  
and his wife came in and she did not know what had happened.

<7> Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διαστήμα  
καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδύια τὸ γεγονός εἰσηλθεν.

7 Egeneto de hōs hōrōn triōn diastēma

And there was about hours three an interval of

kai hē gynē autou mē eiduia to gegonos eisēlthen.

and his wife not having known the thing having happened, entered.

חַוִּיעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ אִמְרִי-לִי הֲבִמְחִיר הַזֶּה  
מִכְרָתָם אֶת-הַשָּׂדֶה וַתֹּאמֶר הֵן בִּמְחִיר הַזֶּה:

8. waya`an Pet'ros wayo'mer 'eleyah 'im'ri-li habam'chir hazeh m'kar'tem  
'eth-hasadeh wato'mer hen bam'chir hazeh.

Acts5:8 And Petros (Kepha) answered and said to her,  
“Tell me whether you sold the land for this price? And she said, “Yes, for this price.”

<8> ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτὴν Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε;  
ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσούτου.

8 apekrithē de pros autēn Petros,

And having answered to her Peter said,

Eipe moi, ei tosoutou to chōrion apedosthe? hē de eipen, Nai, tosoutou.

“Tell me, if for so much the land you sold?” And she said, “Yes, for so much.”

טוֹיֵאמֶר פֶּטְרוֹס אֵלָיָהּ לְמַה-זֶּה נִוְעַצְתָּם לְנַפְוֹת אֶת-רוֹחַ יְהוָה  
הַנֶּה בַּפֶּתַח הַגְּלִי הַמְּקַבְּרִים אֶת-אִישׁוֹ וְנִשְׂאוֹ אֶתְךָ הַחוּצָה:

9. wayo'mer Pet'ros 'eleyah lamah-zeh no`ats'tem l'nasoth 'eth-Ruach Yahúwah  
hinneh bapethach rag'ley ham'qab'rim 'eth-'ishe'k w'nas'u 'otha'k hachutsah.



and upon all the ones hearing these things.

וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים  
וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים

וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים  
וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים

12. waye`aso 'othoth umoph'thim rabbim b'qereb ha'am `al-y'dey hash'lichim  
w'kulam ne'es'phu leb 'echad b'ulam shel-Sh'lomoh.

**Acts5:12** Through the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. And they were gathered all with one heart in the porch of Shelomoh.

<12> Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ.  
καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομῶντος,

12 Dia de tōn cheirōn tōn apostolōn egineto sēmeia

Now by the hands of the apostles were being performed signs

kai terata polla en tō laō;

and wonders many among the people.

kai ēsan homothymadon hapantes en tē Stoā Solomōntos,

And were with one mind everyone in the portico of Solomon,

וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים  
וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים

וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים  
וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים

13. umin-ha'acherim 'eyn 'ish 'asher m'la'o libo l'hilaoth `aleyhem  
w'ha'am hoqir 'otham.

**Acts5:13** But of the others no one that filled out his heart to join with them, but the people esteemed them.

<13> τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς,  
ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός.

13 tōn de loipōn oudeis etolma kollasthai autois,

but of the rest no one was daring to associate with them,

all' emegalynen autous ho laos;

but were exalting them the people.

וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים  
וְכָל־מִשְׁמָעֵיהֶם עָלְיָהֶם וְיָדְיָהֶם הַשְׁלִיחִים

14. w'od nis'p'chu ma'aminim 'el-ha'Adon 'anashim w'nashim har'beh m'od.

**Acts5:14** More believers were added to the Adon (Master), very much of both men and women,

<14> μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,

14 mallon de prosetithento pisteuontes tō kyriō,

And more were being added ones believing in the Master,

plēthē andrōn te kai gynaikōn,  
multitudes of both men and women,

15  
x̄ȳḡh̄q̄ā-ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ȳh̄q̄ā-x̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄w̄ȳ-ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ 15  
ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ȳw̄ḥ̄ȳ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄w̄ḥ̄ȳ  
ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄  
טו עד כִּי-נִשְׂאוּ אֶת-הַחֹלִים אֶל-הַרְחִיבוֹת  
וַיִּשְׂימוּם עַל-מִטּוֹת וּמִשְׁכָּבוֹת לְמַעַן  
אֲשֶׁר יֵלֶךְ פֶּטְרוֹס וְנָפַל אֶדְ-צִלּוֹ עַל-אֶחָד מֵהֶם:

15. `ad ki-nas'u 'eth-hacholim 'el-har'choboth way'simum `al-mitoth  
umish'kaboth l'ma'an 'asher yele'k Pet'ros w'naphal 'a'k-tsilo `al-'echad mehem.

Acts5:15 until that they brought the sick out into the streets  
and laid them on beds and couches, so that at least the shadow of Petros (Kepha),  
passing by, might fall on one of them.

<15> ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθεῖν ἐπὶ κλιναρίων  
καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὲ αὐτῶν.

15 hōste kai eis tas plateias ekpherein tous astheneis kai tithenai epi klinariōn  
so as even into the streets to carry out the sick and to put them on beds  
kai krabattōn, hina erchomenou Petrou kan hē skia episkiasē tini autōn.  
and mats, that coming, of Peter at least the shadow might fall upon some of them.

16  
ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ 16  
ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄-ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄  
טז וגם-הַמִּזְוֶה-עִם הַעֲרִים אֲשֶׁר מְסַבִּיב נִקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם מִבְּיָאִים  
אֶת-הַחֹלִים וְאֶת-הַנִּלְחָצִים מִרוּחֹת טְמֵאוֹת וַיִּרְפְּאוּ כֻלָּם:

16. w'gam-hamon-`am he`arim 'asher misabib niq'b'tsu Y'rushalayim m'bi'im  
'eth-hacholim w'eth-hanil'chatsim meruchoth t'me'oth wayeraph'u kulam.

Acts5:16 Also the people of the cities which were round about Yerushalam were gathered,  
bringing sick ones and those who were troubled by spirits of impurity,  
and they were all healed.

<16> συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν περὶ πόλεων Ἱερουσαλήμ φέροντες ἀσθενεῖς  
καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

16 synērchetō de kai to plēthos tōn perix poleōn Ierousalēm  
And was assembling also the multitude of the cities surrounding Jerusalem  
pherontes astheneis kai ochloumenous hypo pneumatōn akathartōn,  
carrying the sick and the ones being tormented by unclean spirits,  
hoitines etherapeuonto hapantes.  
who all were being healed.

17  
ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ 17  
ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄ ḥ̄ḥ̄ḥ̄ḥ̄

יִזְוִיקָם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכֹל אֲשֶׁר אִתּוֹ  
וְהֵם אֲנֹשֵׁי כֶּת הַצַּדֻּקִים וַיִּמָּלְאוּ קִנְיָהּ:

17. wayaqam hakohen hagadol w'kol 'asher 'ito  
w'hem 'an'shey kath haTsadduqim wayimal'u qin'ah.

**Acts5:17** But the high priest rose up, and all that were with him,  
and they are of the sect of the Tsadduqim, and they were filled with jealousy.

<17> Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν  
Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου

17 Anastas de ho archiereus kai pantes hoi syn autō,  
And having arisen the high priest and all the ones with him  
hē ousa hairesis tōn Saddoukaiōn, eplēsthēsan zēlou  
(being the sect of the Sadducees), they were filled with jealousy

יח וַיִּשְׁלְחוּ-יָד בְּשָׂלִיחִים וַיִּתְּנוּם בְּמִשְׁמַר אֲשֶׁר לְעִיר:

18. wayish'l'chu-yad bash'lichim wayit'num b'mish'mar 'asher la'ir.

**Acts5:18** They laid hands on the apostles and put them in the guard which was in the city.

<18> καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους  
καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.

18 kai epebalon tas cheiras epi tous apostolous kai ethento autous en tērēsei dēmosiā.  
and laid their hands upon the apostles and put them in the public jail.

יט וַיִּזְיְאוּם לְאֹמֵר:

יט וַיִּזְיְאוּם לְאֹמֵר:  
יט וַיִּזְיְאוּם לְאֹמֵר:

19. way'hi balay'lah wayiph'tach mal'a'k Yahúwah 'eth-dal'they beyth-hakele'  
wayotsi'em le'mor.

**Acts5:19** And it came to pass at the night a messenger of יהוה opened the gates  
of the house of prison, and brought them out he said,

<19> ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς  
ἔξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπεν,

19 aggelos de kyriou dia nyktos anoixas tas thyras tēs phylakēs  
And an angel of YHWH during the night having opened the doors of the prison  
exagagōn te autous eipen,  
and having led out them said,

כ לְכוּ וְהִתְיַצְבוּ בַּמִּקְדָּשׁ

וְדַבְּרוּ אֶל-הָעָם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַחַיִּים הָאֵלֶּה:

20. l'ku w'hith'yats'bu baMiq'dash  
w'dab'ru 'el-ha'am 'eth-kal-dib'rey hachayim ha'eleh.

Acts5:20 “Go and stand in the Temple and speak to the people all the words of this life.”

<20> Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε  
ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

20 Poreuesthe kai stathentes laleite en tō hierō tō laō panta ta hrēmata tēs zōēs tautēs.

“Go and having stood, speak in the temple to the people all the words of this life.”

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-זֵאת בָּאוּ אֶל-הַמִּקְדָּשׁ בַּהֵיוֹת הַבֹּקֶר  
וַיְלַמְדוּ שָׁם וַיָּבֹא הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֲנָשׁוֹת אֹתוֹ  
וַיִּקְרְאוּ אֶל-סַנְהֶדְרִין וְאֶל-כָּל-זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-בֵּית הָאֲסוּרִים לְהַבִּיא אֹתָם:

21. w'hem k'sham'am 'eth-zo'th ba'u 'el-hamiq'dash bih'yoth haboqer  
way'lam'du sham wayabo' hakohen hagadol wa'asher 'ito wayiq'r'u 'el-San'hed'rin  
w'el-kal-ziq'ney b'ney Yis'ra'El wayish'l'chu 'el-beyth ha'asurim l'habi' otham.

Acts5:21 When they heard this, they entered into the temple being in the morning  
and were teaching there. But the high priest and those with him came  
and called the Council together, with all the elders of the sons of Yisra'El,  
and sent to the house of prison for them to be brought.

<21> ἀκούσαντες δὲ εἰσηλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐδίδασκον.  
Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον  
καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπέστειλαν  
εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.

21 akousantes de eisēlthon hypo ton orthron eis to hieron kai edidaskon.

And having heard they entered about daybreak into the temple and were teaching.

Paragenomenos de ho archiereus kai hoi syn autō

And having come the high priest and the ones with him,

synekalesan to synedrion kai pasan tēn gerousian tōn huiōn Israēl

they called together the council and all the assembly of elders of the sons of Israel

kai apestēlan eis to desmōtērion achthēnai autous.

and they sent to the jail for the prisoners to be brought to them.

כָּב וַיִּלְכוּ הַמְּשַׁרְתִּים וְלֹא מִצְאוּם בְּבֵית הַכֹּהֵן  
כָּב וַיִּלְכוּ הַמְּשַׁרְתִּים וְלֹא מִצְאוּם בְּבֵית הַכֹּהֵן



וַיָּשׁוּבוּ וַיַּגִּידוּ לְאֵמֶר:

22. wayel'ku ham'shar'thim w'lo' m'tsa'um b'beyth hakele'  
wayashubu wayagidu le'mor.

Acts5:22 But the officers came and did not find them in the house of prison,  
and they went back and reported it, saying,

<22> οἱ δὲ παραγενόμενοι ὑπῆρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ·  
ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν

22 hoi de paragenomenoi hypēretai ouch heuron autous en tē phylakē;  
But the servants having come did not find them in the prison.

anastrepsantes de apēggeilan

And having returned they reported these things

23 91472 9274 729244 x79 3732 2749 23  
:744 29 27477 462 4x772 4x73-60 72470 729732

כג בָּאֲנֹו וְהִנֵּה בַּיִת הַאֲסוּרִים סָגוּר וּמְסֻגָּר

וְהַשְׂמָרִים עֲמֻדִים עַל-הַפֶּתַח וְנִפְתַּח וְלֹא מָצְאֵנוּ בּוֹ אִדָּם:

23. ba'nu w'hinneh beyth ha'asurim sagur um'sugar  
w'hashom'rim `om'dim `al-hapathach waniph'tach w'lo' matsa'nu bo 'adam.

Acts5:23 We found and behold the house of prison shut in all safely  
and the guards standing at the doors. But having opened them, we did not find one in it.

<23> λέγοντες ὅτι Τὸ δεσμωτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ  
καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαντες δὲ ἔσω οὐδένα εὗρομεν.

23 legontes hoti To desmōtērion heuromen kekleisimenon en pasē asphaleia  
saying, "The jail we found having been closed with all security

kai tous phylakas hestōtas epi tōn thyrōn,  
and the guards having stood at the doors,

anoixantes de esō oudena heuromen.

but having opened it, inside we found no one.

729944-x4 727323 2w492 w4973 4270 07wy 2322 24  
:x45 323x-37 297422 73260 727279 22322 3643

כד וַיְהִי כִשְׁמַע נְגִיד הַמִּקְדָּשׁ וְרֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדְּבָרִים

הָאֵלֶּה וַיְהִיוּ נְבוֹכִים עָלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מֵהַתְּהִיָּה זֹאת:

24. way'hi kish'mo`a n'gid haMiq'dash w'ra'shey hakohanim 'eth-had'barim ha'eleh  
wayih'yu n'bokim `aleyhem wayo'm'ru mah-tih'yeh zo'th.

Acts5:24 And it came to pass when the captain of the Temple and the chief priests heard  
these words, they were puzzled about them and wondered what this might be.

<24> ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὁ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς,  
διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο.

24 hōs de ēkousan tous logous toutous ho te stratēgos tou hierou

And when they heard these words both the captain of the temple

kai hoi archiereis, diēporoun peri autōn ti an genoito touto.  
and the chief priests, were perplexed about them, what this might come to be.

מַעֲלָמֵי הַכֹּהֲנִים וְהַיִּזְבֵּי הָאֲנָשִׁים  
וְהַיִּזְבֵּי הָאֲנָשִׁים וְהַיִּזְבֵּי הָאֲנָשִׁים וְהַיִּזְבֵּי הָאֲנָשִׁים

כִּי וַיָּבִיאוּ אֹתָם וַיַּעֲמִידוּם לְפָנֵי סֵנְהֶדְרִין  
וַיִּשְׁאַלְהֶם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

25. w'ish 'echad ba' wayaged lahem le'mor hinneh ha'anashim  
'asher sam'tem bamish'mar `om'dim hem baMiq'dash um'lam'dim 'eth-ha`am.

Acts5:25 But one man came and reported to them, saying, "Behold, The men  
whom you put in the prison are standing in the Temple and teaching the people!"

<25> παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ οἱ ἄνδρες  
οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.

25 paragenomenos de tis apēggeilen autois hoti Idou hoi andres  
And having come someone reported to them, "Behold the men  
hous ethesthe en tē phylakē eisin en tō hierō hestōtes  
whom you put in the prison are in the temple having stood  
kai didaskontes ton laon.  
and teaching the people."

וַיִּשְׁאַלְהֶם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:  
כִּי וַיָּבִיאוּ אֹתָם וַיַּעֲמִידוּם לְפָנֵי סֵנְהֶדְרִין

כִּי וַיָּבִיאוּ אֹתָם וַיַּעֲמִידוּם לְפָנֵי סֵנְהֶדְרִין  
וַיִּשְׁאַלְהֶם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

26. wayele'k shamah hanagid um'shar'thayu wayiqachem 'a'k-lo' b'chaz'qah  
ki yar'u mip'ney ha'am pen yis'q'lum.

Acts5:26 Then the captain went with the officers there and brought them, but not  
with force, for they feared in the presence of the people, lest they should be stoned.

<26> τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτοὺς οὐ μετὰ βίας,  
ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαὸν μὴ λιθασθῶσιν.

26 tote apelhōn ho stratēgos syn tois hypēretais  
Then having departed, the captain of the temple with the servants  
ēgen autous ou meta bias, ephobounto gar ton laon  
were leading them not with force, for they feared the people  
mē lithasthōsin.  
lest they should be stoned.

וַיִּשְׁאַלְהֶם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:  
כִּי וַיָּבִיאוּ אֹתָם וַיַּעֲמִידוּם לְפָנֵי סֵנְהֶדְרִין

כִּי וַיָּבִיאוּ אֹתָם וַיַּעֲמִידוּם לְפָנֵי סֵנְהֶדְרִין  
וַיִּשְׁאַלְהֶם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:



<29> ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν,  
Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.

29 apokritheis de Petros kai hoi apostoloi eipan,  
And having answered, Peter and the apostles said,  
Peitharchein dei theō mallon ē anthrōpois.  
“It is necessary to obey Elohim rather than men.”

---

יג זשגכ זחחלװ גװכ םװצאכ-ככ זכזקא זגזכזגכ זכלכ 30  
:חםא-לם זכזכ זכזכזכ

לְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הַקִּים אֶת-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּם יְדָכֶם בּוֹ  
וּבְתַלּוֹ אֹתוֹ עַל-הָעֵץ:

30. ‘Elohey ‘abotheynu heqim ‘eth-Yahushua  
‘asher sh’lach’tem yed’kem bo watith’lu ‘otho `al-ha`ets.

Acts5:30 “The El of our fathers raised up Oװצאכ  
whom you laid hands on Him and hanged on a tree.”

<30> ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν  
ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου·

30 ho theos tōn paterōn hēmōn ēgeiren Iēsoun  
“The El of our fathers raised Yahushua  
hon hymeis diecheirisasthe kremasantes epi xylou;  
whom you killed having hung on a tree.”

---

גװכ זגזכזגכ זכזכלכא כװא אכ-ככ 31  
:זכככ⊙חא זחכלכז זכגװכ אגזכזכ-כככ םכזכזכזכ

לֹא אֶת-זֶה נִשְׂא הָאֱלֹהִים בְּיַמִּינוּ לְשָׂר  
וּלְמוֹשִׁיעַ לְתַת-הַנְּשׁוּבָה לְיִשְׂרָאֵל וּסְלִיחַת הַחַטָּאִים:

31. ‘eth-zeh nise’ ha’Elohim bimino l’sar ul’moshi`a  
latheth-t’shubah l’Yis’ra’El us’lichath hachata’im.

Acts5:31 “The one had the Elohim exalted to His right hand to be a Prince and a Savior,  
to give repentance to Yisra’El, and forgiveness of sins.”

<31> τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτήρα ὑψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ [του] δοῦναι  
μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

31 touton ho theos archēgon kai sōtēra huyōsen tē dexiā autou  
This one, the Elohim as a prince and savior exalted to His right  
[tou] dounai metanoian tō Israēl kai aphenin hamartiōn.  
to grant repentance to Israel and forgiveness of sins.

---

װאקא חזג-זגזכ אככ-לם זכזכ םכזכזכזכ 32  
:זכזכזכ זכזכזכזכ זכזכלכא זכזכזכ זכזכ זכזכ

לְבֹאֲנֵחָנוּ עָדְיוֹ עַל-אֵלֶּה וְגַם-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
אֲשֶׁר נָתַן אֹתוֹ הָאֱלֹהִים לְשִׂמְעַים בְּקוּלוֹ:

32. wa'anach'nu `edayu `al-'eleh w'gam-Ruach haQodesh  
'asher nathan 'otho ha'Elohim lashom'im b'qolo.

**Acts5:32** “And we are His witnesses of these matters, and so also is the Holy Spirit, whom the Elohim has given to those who obey Him in His voice.”

<32> καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.

32 kai hēmeis esmen martyres tōn hrēmātōn toutōn kai to pneuma to hagian  
“And we are witnesses of these matters and the Spirit Holy  
ho edōken ho theos tois peitharchousin autō.  
which gave the Elohim to the ones obeying Him.”

---

לְגוֹיָהִי כְּשִׂמְעָם וַיִּגַּע בָּם עַד נִפְּשׁ וַיִּתְּיַעְצוּ לְהַרוֹג אֹתָם:  
:אָתָם

33. way'hi k'sham'am wayiga` bam `ad naphesh wayith'ya`atsu laharog 'otham.

**Acts5:33** And it came to pass when they heard this, they were cut through the soul and intended to kill them.

<33> Οἱ δὲ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.

33 Hoi de akousantes dieprionto  
And the ones having heard were infuriated  
kai eboulonto anelein autous.  
and were deciding to do away with them.

---

לְדוֹר וַיִּקָּם בְּסִנְהֶדְרִין אֶחָד מִן-הַפְּרוּשִׁים גַּמְלִיאֵל שְׁמוֹ  
וְהוּא מוֹרֵה הַתּוֹרָה מְכֻבָּד בְּעֵינֵי כָל-הָעָם  
וַיִּצְוּ לְהוֹצִיא אֶת-הַשְּׂלִיחִים הַחוּצָה לְזִמְן מְעָט:

34. wayaqam b'san'hed'rin 'echad min-haP'rushim Gam'li'El sh'mo  
w'hu' moreh haTorah m'kubad b'eyney kal-ha'am way'tsaw l'hotsi'  
'eth-hash'lichim hachutsah liz'man m'at.

**Acts5:34** But a certain one of the Prushim named Gamali'El stood up in the Council, for he is a teacher of the Law, is respected by the eyes of all the people, and ordered them to put the apostles outside for a little while.

<34> ἀναστὰς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι

34 anastas de tis en tō synedriō Pharisaios onomati Gamaliēl,  
But having arisen a certain in the council Pharisee by name Gamaliel,  
nomodidaskalos timios panti tō laō,  
a teacher of the law. Respected by all the people,  
ekeleusen exō brachy tous anthrōpous poiēsai  
commanded outside for a little while the men to put

35 זכרתי לך משה ואלה אנשי ישראל  
לך משה ואלה אנשי ישראל

לה ויאמר אליהם אנשי ישראל השמרו לכם מפני האנשים  
האלה במה שתעשו להם:

**35. wayo'mer 'aleyhem 'an'shey Yis'ra'El hisham'ru lakem  
mip'ney ha'anashim ha'eleh b'mah-sheta`aso lahem.**

**Acts5:35** He said to them, “Men of Yisra’El, take heed to yourselves  
what you intend to do in the presence of these men.”

<35> εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλίται, προσέχετε ἑαυτοῖς  
ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.

**35 eipen te pros autous, Andres Israēlitai, prosechete heautois  
and said to them, “Men, Israelites, pay attention to yourselves  
epi tois anthrōpois toutois ti mellete prassein.  
with these men what you are about to do.”**

36 זכרתי לך משה ואלה אנשי ישראל  
זכרתי לך משה ואלה אנשי ישראל  
זכרתי לך משה ואלה אנשי ישראל

לו כי לפני הימים האלה קם תודם ויתן את-נפשו  
כאחד הגדולים וידבקו-בו כארבע מאות איש  
ויהרג ויתפדו כל אשר-שמעו אלו ויהיו לאין:

**36. ki liph'ney hayamim ha'eleh qam Todas wayiten 'eth-naph'sho k'achad hag'dolim  
wayid'b'qu-bo k'ar'ba` me'oth 'ish wayehareg wayith'par'du kol  
'asher-sham`u 'elayu wayih'yu l'ayin.**

**Acts5:36** For before these days Todas rose up, claiming himself as one.  
The great number of men about four hundred, joined with him.  
He was slain, and all who followed him were dispersed and came to naught.

<36> πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεудᾶς λέγων εἶναι τινα ἑαυτόν,  
ὃ προσεκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακοσίων·  
ὃς ἀνηρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπίειθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.

**36 pro gar toutōn tōn hēmerōn anestē Theudas legōn einai tina heauton,  
For before these days arose Theudas saying to be someone himself,  
hō proseklithē andrōn arithmos hōs tetrakosiōn;  
to whom were associated a number of men, about four hundred;  
hos anērethē, kai pantes hosoi epeithonto autō dielythēsan  
who was done away with, and all as many as were obeying Him were dispersed  
kai egenonto eis ouden.  
and it came to nothing.**

37 זכרתי לך משה ואלה אנשי ישראל  
זכרתי לך משה ואלה אנשי ישראל

לְזַאחַרְיֹו קָם יְהוּדָה הַגְּלִילִי בַיָּמֵי הַמִּפְקָד וַיִּסָּתַע עִם רַב  
 אַחַרְיֹו וְגַם־הוּא נִהְרַג וְכֹל אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֵלָיו נִפְצְוּ:

**37. w'acharayu qam Yahudah haG'lili bimey hamiph'qad wayaseth `am rab  
 'acharayu w'gam-hu' neherag w'kol 'asher-sham'`u 'elayu naphotsu.**

**Acts5:37** After him, Yahudah of the Galil rose up in the days of the census,  
 and drew away many people after him; he also perished,  
 and all who obeyed him were scattered.

<37> μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰουδᾶς ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς  
 καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος ἀπώλετο  
 καὶ πάντες ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.

**37 meta touton anestē Ioudas ho Galilaios en tais hēmerais tēs apographēs  
 After this arose Judas the Galilean in the days of the census**

kai apestēsen laon opisō autou; kakeinos apōleto  
 and misled the people to follow after him. And that one perished  
 kai pantes hosoi epeithonto autō dieskorpisthēsan.  
 and all as many as were obeying Him were scattered.

לְחַ וְעַתָּה אֲנִי אֹמֵר אֲלֵיכֶם חֲדָלוּ לָכֶם  
 מִן־הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וְהִנִּיחוּ לָהֶם כִּי הָעֵצָה  
 וְהַפְּעֻלָּה הַזֹּאת אִם־מֵאֵת אָדָם הִיא תִפָּר:

**38. w'`atah 'ani 'omer 'aleykem chid'lu lakem min-ha'anashim ha'eleh  
 w'hanichu lahem ki ha'etsah w'hap`ulah hazo'th 'im-me'eth 'adam hi' tuphar.**

**Acts5:38** And now I say to you, “Stay away from them of these men and leave them alone,  
 because if this plan or this work is of men, it shall be overthrown,”

<38> καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἄφετε αὐτούς·  
 ὅτι ἐὰν ἡ ἐξ ἀνθρώπων ἢ βουλή αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται,

**38 kai ta nyn legō hymin, apostēte apo tōn anthrōpōn toutōn kai aphete autous;  
 And now I say to you, “Stay away from these men and leave them alone.  
 hoti ean ē ex anthrōpōn hē boulē hautē ē to ergon touto, katalythēsetai,  
 Because if it is of men this plan or this matter, it shall be overthrown.”**

לְטַ וְאִם־מֵאֵת הָאֱלֹהִים הִיא לֹא תוּכְלוּ לְהַפִּיר אֹתָהּ  
 כִּי־הַמְּצִאָה נִלְחָמִים אֶת־הָאֱלֹהִים:

**39. w'im-me'eth ha'Elohim hi' lo' thuk'lu l'hapher 'othah  
 pen-timats'u nil'chamim 'eth-ha'Elohim.**

**Acts5:39** “but if it is of the Elohim, you shall not be able to overthrow them, lest you may even be found fighting against the Elohim.”

<39> εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλύσαι αὐτούς, μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε. ἐπίσθησαν δὲ αὐτῷ

39 ei de ek theou estin, ou dynēsesthe katalysai autous, mēpote

“But if from Elohim it is, you are not able to overthrow them lest

kai theomachoi heurethēte. epeisthēsan de autō

also you may be found opposing Elohim.” And they were persuaded by him

מִיָּמָוּתָם וְיִשְׁמְעוּ אֵלָיו וַיִּקְרְאוּ אֶת־הַנְּשָׂלִיחִים וַיִּלְקֹן אֹתָם  
וַיִּצְווּ אֲשֶׁר לֹא יִדְבְּרוּ בְּנִשְׁמָה יְהוֹשִׁיעַ וַיִּפְטְרוּ אוֹתָם:

40. wayish'm`u 'elayu wayiq`ru 'eth-hash'lichim wayal`qu 'otham  
way'tsauu 'asher lo' y'dab'ru b'shem Yahushua wayiph't'ru 'otham.

**Acts5:40** They listened to him, and having called the apostles, beating them, they commanded that they should not speak in the Name of **Ως**, and let them go.

<40> καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν.

40 kai proskalesamenoι tous apostolous deirantes

and having called together the apostles, and having beat them

parēggeilan mē lalein epi tō onomati tou Iēsou kai apelysan.

they warned them not to speak in the name of Yahushua and they released them.

מֵאֵי וַיִּצְאוּ שְׂמֵחִים מִלִּפְנֵי סְנֵה־הַרִּין  
עַל־כִּי זָכוּ לְשִׂאת עַל־שְׁמוֹ כְּלִמָּה:

41. wayets'u sh'mechim miliph'ney San'hed`rin `al-ki zaku lase'th `al-sh'mo k'limah.

**Acts5:41** Then indeed they went rejoicing from the presence of the Council, because they had been counted worthy to suffer shame for His name.

<41> Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου, ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι,

41 Hoi men oun eporeuonto chairontes apo prosōpou tou synedriou

Therefore they were going rejoicing from the presence of the council

hoti katēxiōthēsan hyper tou onomatos atimasthēnai,

that they were considered worthy for the name to suffer shame,

מִבְּמִקְדָּשׁ מִבְּמִקְדָּשׁ מִבְּמִקְדָּשׁ מִבְּמִקְדָּשׁ מִבְּמִקְדָּשׁ 42  
מִבְּמִקְדָּשׁ מִבְּמִקְדָּשׁ מִבְּמִקְדָּשׁ מִבְּמִקְדָּשׁ מִבְּמִקְדָּשׁ



וּבְבִתֵּיהֶם וּלְבַשֵּׂר אֶת־בְּשׂוֹרַת יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

42. w'lo' chad'lu kal-yom l'lamed bamiq'dash ubabatim  
ul'baser 'eth-b'sorath Yahushuà haMashiyach.

**Acts5:42** And every day, in the temple and from house to house,  
they ceased not to teach and to bring the Good News: **וַיָּבִיאוּ** the Mashiyach.

<42> πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες  
καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.

42 pasan te hēmeran en tō hierō kai kat' oikon ouk epauonto didaskontes  
and every day in the temple and from house to house they did not stop teaching  
kai euaggelizomenoi ton Christon Iēsoun.  
and preaching the Messiah Yahushua.